

# Vắc-xin Cúm (Có Vi khuẩn Sống và Bơm vào Mũi): Những Điều Quý Vị Cần Biết

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Có nhiều Tài Thông Tin về Vắc-xin Cúm được cung cấp bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Xin vào trang mạng [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Tại sao nên chủng ngừa?

Bệnh cúm là một bệnh dễ lây nhiễm lan truyền khắp Hoa Kỳ hàng năm, thường từ Tháng Mười đến Tháng Năm.

Bệnh cúm do vi khuẩn cúm gây ra, và lan truyền chính yếu qua ho, hắt hơi và tiếp xúc gần.

Bất cứ ai cũng có thể bị cúm. Cúm xuất hiện đột ngột và có thể kéo dài vài ngày. Các triệu chứng khác biệt theo độ tuổi nhưng có thể bao gồm:

- sốt/ớn lạnh
- đau cổ họng
- đau nhức cơ
- mệt mỏi
- ho
- nhức đầu
- sổ mũi hoặc nghẹt mũi

Bệnh cúm cũng có thể dẫn đến bệnh viêm phổi và nhiễm trùng máu và khiến trẻ em bị tiêu chảy và động kinh. Nếu quý vị đang mắc một số bệnh nào đó, như bệnh tim hoặc phổi, cúm có thể khiến cho các bệnh trầm trọng hơn.

Bệnh cúm nguy hiểm hơn đối với một số người. Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ, người cao niên từ 65 tuổi trở lên, thai phụ, và những người đang mắc một số bệnh hoặc bị suy yếu hệ miễn dịch, có nguy cơ lớn nhất.

Mỗi năm hàng nghìn người tại Hoa Kỳ tử vong vì cúm, và nhiều người hơn phải vào điều trị tại bệnh viện.

**Vắc-xin cúm có thể:**

- phòng ngừa bệnh cúm,
- giảm nhẹ cúm nếu quý vị bị bệnh cúm, và
- giúp quý vị không lây bệnh cúm cho gia đình và những người khác.

## 2 Vắc-xin cúm có vi khuẩn sống được làm suy yếu – LAIV, Thuốc Bơm vào Mũi

Mỗi mùa cúm nên chủng ngừa một liều vắc-xin. Trẻ em dưới 9 tuổi có thể cần hai liều trong cùng một mùa cúm. Mọi người khác chỉ cần một liều cho mỗi mùa cúm.

Loại vắc-xin cúm có vi khuẩn sống được suy yếu (gọi là LAIV) có thể sử dụng cho người khỏe mạnh không có thai từ 2 đến 49 tuổi. Vắc-xin này có thể sử dụng an toàn cùng lúc với các vắc-xin khác.

LAIV được bơm vào mũi. LAIV không có chứa chất Thimerosal hoặc các chất bảo quản khác. Thuốc được bào chế từ vi khuẩn cúm đã được làm suy yếu và **không thể gây bệnh cúm**.

Có nhiều loại vi khuẩn cúm và chúng luôn biến đổi. Mỗi năm một loại LAIV được bào chế để phòng chống bốn loại vi khuẩn có khả năng gây bệnh trong mùa cúm sắp đến. Nhưng ngay cả khi vắc-xin cúm không trùng hợp với loại vi khuẩn này, vắc-xin này vẫn phòng bệnh được một phần.

Vắc-xin cúm không thể phòng ngừa:

- bệnh cúm nào không do loại vi khuẩn chứa trong vắc-xin này gây ra, hoặc
- những bệnh tương tự như bệnh cúm nhưng không phải cúm.

Sau khi chủng ngừa phải mất khoảng 2 tuần để thuốc có tác dụng chống lại cúm và tác dụng này kéo dài suốt mùa cúm.

## 3 Một số người không nên sử dụng vắc-xin này

Một số người không nên sử dụng thuốc LAIV do tuổi, tình trạng sức khỏe, hoặc những lý do khác. Thay vào đó đa số những người này nên tiêm vắc-xin cúm. Bác sĩ của quý vị có thể giúp quý vị quyết định.

Hãy nói với bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị hoặc người được chủng ngừa:

- bị dị ứng nào, kể cả dị ứng với trứng hoặc đã từng bị dị ứng với vắc-xin cúm.
- đã từng mắc Hội chứng Guillain-Barré (còn gọi là GBS).
- mắc bệnh tim, hô hấp, thận, gan hoặc những vấn đề về hệ thần kinh.
- mắc chứng suyễn hoặc vấn đề về hô hấp, hoặc là trẻ em đã từng mắc chứng thở khò khè
- đang mang thai
- là trẻ em hoặc thanh thiếu niên đang dùng thuốc aspirin hoặc loại sản phẩm có chứa chất aspirin.
- có hệ miễn dịch suy yếu.
- sẽ đi thăm hoặc chăm sóc một người nào trong vòng 7 ngày sắp tới, là người cần ở trong một môi trường được bảo vệ (ví dụ: sau một cuộc cấy ghép tủy xương.)



U.S. Department of Health and Human Services  
Centers for Disease Control and Prevention

Đôi khi nên hoãn LAIV lại. Hãy nói cho bác sĩ biết nếu quý vị hoặc người được chủng ngừa:

- không cảm thấy khỏe. Việc chủng ngừa có thể được hoãn lại cho đến khi quý vị cảm thấy khỏe hơn.
- đã dùng các loại vắc-xin khác trong 4 tuần lễ vừa qua. Vắc-xin có chứa vi khuẩn sống được dùng quá gần nhau cũng có thể không có hiệu lực.
- đã dùng thuốc kháng vi khuẩn cúm trong 48 giờ vừa qua.
- Bị nghẹt mũi nặng.

## 4 Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

Vắc-xin, cũng như bất kỳ loại thuốc nào, đều có khả năng gây phản ứng phụ. Chúng thường nhẹ và tự dứt, nhưng những phản ứng nghiêm trọng cũng có thể xảy ra.

Phần lớn những người được chủng ngừa LAIV không có vấn đề nào với thuốc này. Phản ứng với LAIV có thể tương tự như bị cúm rất nhẹ.

**Các triệu chứng đã được báo cáo sau khi chủng ngừa LAIV:**

*Trẻ em và thanh thiếu niên từ 2 đến 17 tuổi*

- sổ mũi hoặc nghẹt mũi
- ho
- sốt
- nhức đầu và đau nhức cơ
- thờ khò khè
- đau bụng, nôn mửa hoặc bị tiêu chảy

*Người lớn từ 18 đến 49 tuổi*

- sổ mũi hoặc nghẹt mũi
- đau họng
- ho
- ớn lạnh,
- mệt mỏi hoặc suy yếu
- nhức đầu

**Các vấn đề có thể xảy ra sau khi tiêm vắc-xin:**

- Bất kỳ loại thuốc nào cũng có thể gây phản ứng nghiêm trọng. Những phản ứng từ một loại vắc-xin là rất hiếm, ước tính khoảng 1 trong số một triệu liều thuốc, và thường xảy ra trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi tiêm chủng.

Như bất kỳ loại thuốc nào, thuốc vắc-xin cũng có rủi ro nhỏ gây tổn thương trầm trọng hoặc tử vong.

Tính an toàn của thuốc vắc-xin luôn luôn được giám sát. Để biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5 Nếu bị phản ứng nghiêm trọng thì phải làm sao?

**Tôi nên chú ý đến những gì?**

- Hãy chú ý bất kỳ điều gì làm quý vị quan tâm, như các dấu hiệu phản ứng nghiêm trọng, sốt cao, hoặc những hành vi bất thường.

Translation provided by Shoo the Flu

Các dấu hiệu phản ứng nghiêm trọng có thể bao gồm nổi mề đay, sưng mặt và họng, khó thở, tim đập nhanh, chóng mặt, và yếu ớt. Những dấu hiệu này có thể bắt đầu xuất hiện sau khi sử dụng vắc-xin từ vài phút đến vài giờ.

**Tôi nên làm gì?**

- Nếu quý vị nghĩ đó là một phản ứng nghiêm trọng hoặc tình trạng khẩn cấp khác không thể chờ đợi được, hãy gọi số 9-1-1 hoặc đưa người đó đến một bệnh viện gần nhất. Nếu không thì hãy gọi cho bác sĩ của quý vị.
- Nên báo cáo phản ứng đó cho Hệ Thống Báo Cáo Tác Dụng Bất Lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Bác sĩ của quý vị có thể thực hiện việc báo cáo này, hoặc quý vị có thể tự báo cáo qua trang web của VAERS tại [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), hoặc bằng cách gọi số **1-800-822-7967**.

*VAERS không khuyến cáo về y tế.*

## 6 Chương trình Đền Bù Tổn Thương Do Vắc-xin trên Toàn Quốc

Chương Trình Đền Bù Tổn Thương Do Vắc-xin Trên Toàn Quốc (The National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thành lập nhằm đền bù cho những người có thể bị tổn thương do một số vắc-xin nào đó.

Quý vị nào tin rằng mình có thể đã bị tổn thương do vắc-xin có thể tìm hiểu về chương trình và thủ tục nộp đơn xin đền bù bằng cách gọi số **1-800-338-2382** hoặc vào trang mạng của VICP tại [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). Có kỳ hạn để nộp đơn xin đền bù.

## 7 Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Bác sĩ có thể cung cấp cho quý vị tài liệu đi kèm với vắc-xin hoặc đề nghị những nguồn thông tin khác.
- Hãy gọi cho sở y tế ở địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Bệnh (CDC):
  - Gọi **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** hoặc
  - Vào trang web của CDC tại [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Vaccine Information Statement  
Live Attenuated Influenza Vaccine

08/07/2015

Vietnamese

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26